

DANLEX®

Danlex, as one of the leading companies of tools industry, has made innovation as its priority. The company by producing the goods with the top quality, is known as one of the most important manufacturers of tools market. Innovation occurred in **Danlex** by investigation of the global customers' needs and also Research and development Centers in the middle of Europe is considered as its turning point. Eventually after performing various experiments and gaining valid approvals the company produces on a large scale in several Asian and European countries.

These products are daily used by experts of different industries all over the world and are well-known as the creative, premium and reliable items.



www.DANLEXTOOLS.com

DANLEX®



ROTARY HAMMER 1500W DX-3232

فهرست مطالب

۱	دستورالعمل های اصلی.....
۲	دستورالعمل های ایمنی مهم.....
۶	نکات استفاده و مراقبت از ابزارهای برقی.....
۸	هشدارهای ایمنی بتن کن.....
۱۱	دوجداره بودن دستگاه به منظور ایمنی عملکرد.....
۱۳	شرح عملکرد.....
۲۱	نحوه استفاده.....
۳۰	نگهداری و بررسی.....
۳۳	شرایط ضمانت نامه.....
۳۴	مشخصات فنی.....
۳۵	نقشه انفجاری.....
۳۶	لیست قطعات.....

List

1	Original instructions.....
2	Important safety instructions.....
6	Power tools use and care.....
8	Rotary hammer safety warnings.....
11	Double insulation for safer operation.....
13	Functional description.....
21	How to use.....
30	Maintenance and inspection.....
33	Guarantee terms and conditions.....
34	Specifications.....
35	Explosion map.....
36	Part list.....

USER'S MANUAL



Original Instructions:

- Before using this Rotary hammer, please carefully read though these HANDLING INSTRUCTIONS.
- Ensure that you know how the machine works, and how it should be operated.
- Maintain the machine in accordance with the instructions, and make cerain that the machine work correctly.
- Please store this instruction and other enclosed documents with the machine together.

دفترچه راهنمای کاربر



دستور العمل های اصلی:

- قبل از استفاده از این بتن کن، لطفا به دقت این دستور العمل ها را مطالعه نمایید.
- مطمئن شوید که به طرز کار این دستگاه و چگونگی استفاده از آن آشنا هستید.
- مطابق این دستورات، از دستگاه نگهداری کنید و اطمینان حاصل کنید که ابزار به درستی کار میکند.
- لطفا در حفظ و نگهداری این دفترچه به همراه دیگر مدارک مربوط به دستگاه، کوشا باشید.

دستور العمل های ایمنی مهم

- پیش از استفاده و نگهداری این ابزار برقی، تمامی اقدامات احتیاطی، هشدارها و دستور العمل های ذکر شده در این دفترچه، را مطالعه کرده و درک نمایید.
- بیشتر حوادث ناشی از عملکرد و نگهداری ابزار برقی، در اثر عدم رعایت قوانین ایمنی اساسی و اقدامات احتیاطی رخ می دهد. اغلب می توان با شناسایی خطرات بالقوه و رعایت اقدامات ایمنی مناسب از وقوع حوادث پیشگیری کرد.
- اقدامات ایمنی اساسی، در بخش ایمنی این دفترچه راهنما و بخش هایی که شامل دستورات عملکرد و نگهداری هستند، ذکر شده اند.
- خطراتی که برای جلوگیری از بروز آسیب های جسمی و یا آسیب به دستگاه، باید از آنها اجتناب کرد تحت عنوان هشدارهای ابزار برقی، تعریف شده اند.

معانی علائم

- **هشدار:** بیان کننده شرایط خطرناک بالقوه ای است که در صورت جلوگیری نکردن از آن، می تواند منجر به مرگ و یا مدمات جدی شود.
- **احتیاط:** بیان کننده شرایط خطرناک بالقوه ای است که در صورت جلوگیری نکردن از آن، می تواند منجر به جراحات سطحی و یا متوسط شده و یا ممکن است به ماشین آسیب برساند.
- **توجه:** بر روی اطلاعاتی مهم و ضروری تاکید می کند.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Read and understand all of the safety precautions, warnings and operating instructions in the instructions manual before operating or maintaining this power tool.
- Most accidents that results from power tool operation and maintenance are caused by the failure to observe basic safety rules or precautions. An accident can often be avoided by recognizing a potentially hazardous situation before it occurs, and by observing appropriate safety procedures.
- Basic safety precautions are outlined in the "safety" section of this instruction manual and in the sections which contain the operation and maintenance instructions.
- Hazards that must be avoided to prevent bodily injury or machine damage are identified by WARNINGS on the power tool and in this instruction manual.

MEANING OF SIGNAL WORDS

- **WARNING:** indicates a potentially hazardous situation which, if ignored, could result in death or serious injury.
- **CAUTION:** indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury, or may cause machine damage.
- **NOTE:** emphasizes essential information

SAFETY

GENERAL POWER TOOLS SAFETY WARNINGS WARNING

READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS.

- Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- Save all warnings and instructions for future reference.
- The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

GENERAL OPERATION PRECAUTIONS

1. Work area safety

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

ایمنی

هشدارهای ایمنی عمومی ابزار برقی

هشدار

تمامی هشدارهای ایمنی و دستورالعمل ها را به دقت مطالعه نمایید.

- عدم توجه به هشدارها و پیروی از دستورالعمل ها ممکن است منجر به آتش سوزی، برق گرفتگی و جراحات جدی شود.
- تمامی هشدارها و دستورات را برای مراجعات بعدی، نزد خود حفظ کنید.
- واژه ابزار برقی در هشدارها، به ابزار برقی اصلی شما و یا ابزار شارژی شما اشاره دارد.

اقدامات ایمنی

۱. ایمنی محل کار

- محل کار باید تمیز و به اندازه کافی روشن باشد، مکان های تاریک و نامرتب می تواند حادثه آفرین باشد.
- از ابزار برقی در مکان های قابل اشتعال و انفجار، از جمله در حضور مایعات، گازها و یا گرد و غبار قابل اشتعال استفاده نکنید. ابزارهای برقی جرقه هایی تولید می کنند که ممکن است باعث مشتعل شدن گازها و یا گرد و غبار شود.
- در زمان استفاده از ابزار برقی، کودکان را دور نگه دارید، از دست دادن تمرکز و پرت شدن حواس می تواند منجر به از دست دادن کنترل دستگاه شود.

۲. ایمنی الکتریکی

■ دو شاخه ابزار باید با پریز سازگار باشد، هرگز دو شاخه را دستکاری نکنید، دوشاخه های دستکاری نشده و مطابق با پریز، خطر شوک الکتریکی را کاهش می دهند.

■ از تماس بدنی با سطوحی مانند لوله ها، رادیاتورها، یخچال و فریزر پرهیز کنید، در صورت تماس با این سطوح خطر شوک الکتریکی افزایش می یابد.

■ ابزار برقی را در معرض باران و یا در محیط های مرطوب قرار ندهید. نفوذ آب به داخل ابزار برقی خطر شوک الکتریکی را افزایش می دهد.

■ هرگز از سیم استفاده نا مناسب نکنید و از آن برای حمل کردن و یا کشیدن ابزار و یا خارج کردن دوشاخه از پریز، استفاده نکنید. سیم آن را دور از حرارت، روغن، لبه های تیز و قطعات متحرک نگه دارید. سیم آسیب دیده و نامرتب، خطر شوک الکتریکی را افزایش می دهد.

■ در هنگام استفاده از یک ابزار برقی در خارج از منزل، از یک سیم واسط مناسب با فضای باز استفاده کنید تا خطر برق گرفتگی را کاهش دهد.

2. Electrical safety

■ Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

■ Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

■ Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

■ Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

■ When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock

3. Personal safety

■ Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

■ Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

■ Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.

■ Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

■ Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

۳. ایمنی فردی

■ محتاط باشید، در هنگام استفاده از ابزار مراقب نحوه انجام کار باشید، در زمانی که خسته هستید و یا تحت تاثیر مصرف دارو می باشید هرگز از ابزار برقی استفاده نکنید. یک لحظه بی توجهی در زمان کار با ابزار برقی می تواند منجر به وارد آمدن آسیب های جدی فردی شود.

■ از وسایل حفاظت فردی استفاده کنید، استفاده از تجهیزات ایمنی مانند ماسک ضد گرد و غبار، کفش ها و کلاه ایمنی، گوشی صداگیر و دیگر محافظ ها در موقعیت های به جا و مناسب با آنها می تواند صدمات فردی را کاهش دهد.

■ از استارت غیر منتظره پیشگیری کنید. زمانی که دوشاخه را به پریز وصل می کنید و یا باتری را در دستگاه قرار می دهید و یا زمانی که ابزار را برداشته و حرکت می دهید، اطمینان حاصل کنید که دکمه سوئیچ دستگاه بر روی وضعیت OFF است. حمل ابزار برقی در حالی که انگشتان بر روی دکمه سوئیچ است و یا زدن دو شاخه به پریز در حالی که روی وضعیت ON است ممکن است خطر آفرین باشد.

■ قبل از روشن کردن دستگاه، هرگونه آچار و یا وسیله تنظیم کننده را از دستگاه جدا نمایید، آچار متصل به یک قسمت چرخشی دستگاه می تواند منجر به آسیب دیدن شخص شود.

■ بدن خود را بیش از حد نکشید، همواره به جای پا و وضعیت تعادل خود توجه داشته باشید و در وضعیت مناسب و متعادل قرار بگیرید، این امر باعث می شود در شرایط غیر منتظره بهتر بتوانید کنترل ابزار برقی را حفظ کنید.

■ لباس کار مناسب بپوشید. از پوشیدن لباس گشاد و استفاده از زیورالات در حین انجام کار اجتناب کنید. موها، لباس و دستکش خود را دور از قسمت های متحرک ابزار نگه دارید، لباس های گشاد، موی بلند و زیورالات ممکن است به قسمت های متحرک ابزار گیر کند.

■ اگر همراه ابزار، وسیله ای برای جمع آوری و استخراج گرد و خاک و یا تراشه ها ارائه شده است، مطمئن شوید که این دستگاه ها به خوبی متصل هستند زیرا استفاده از این وسایل می تواند خطرات مربوط به گرد و خاک را کاهش دهد.

۴. نکات استفاده و مراقبت از ابزارهای برقی

■ به ابزارهای برقی فشار وارد نکنید. بر اساس کاربردهای در نظر گرفته شده برای هر ابزار برقی، از ابزار مناسب استفاده کنید. انتخاب ابزاری که به درستی طراحی شده باعث انجام کار به صورت کارا تر و سریع تر می شود.

■ اگر دکمه سوئیچ قادر به روشن / خاموش کردن ابزار نیست، از آن استفاده نکنید. ابزاری که با استفاده از دکمه سوئیچ قابل کنترل نباشد، خطرناک است و باید تعمیر شود.

■ پیش از انجام هرگونه تنظیمات و یا تعویض لوازم جانبی ابزار، باید دوشاخه از پریز خارج شود و یا باتری از آن جدا شود. این اقدامات پیشگیرانه خطرات ناشی از استارت غیر متظره را کاهش می دهد.

■ Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.

■ If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4. Power tool use and care

■ Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

■ Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

■ Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

■ Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

■ Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

■ Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

■ Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. Service

■ Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

■ ابزار بلا استفاده را دور از دسترس کودکان نگه دارید و اجازه ندهید که افراد ناآشنا به ابزار و این دستورالعمل ها، از آن استفاده کنند. استفاده از این ابزارها برای کاربران آموزش ندیده خطرناک است.

■ به جنبه تعمیر و نگهداری ابزار برقی توجه کنید. دستگاه را از نظر تنظیم بودن، اتصال درست قطعات متحرک، شکستگی قطعات و یا شرایط دیگری که می تواند منجر به تاثیر گذاشتن بر روی عملکرد آن شود، دائما چک کنید. در صورت آسیب دیدن، پیش از استفاده از ابزار آن را تعمیر کنید، بسیاری از حوادث به علت نگهداری ضعیف و نامناسب ابزار رخ می دهد.

■ ابزار برشی را تیز و تمیز نگه دارید. ابزار برشی با لبه های تیز که به درستی از آنها نگهداری می شود گیر نمی کند و راحت تر کنترل می شوند.

■ از ابزارهای الکتریکی، لوازم جانبی و قطعات برش، طبق دفترچه راهنما و مطابق با شرایط عملیاتی و کاری که در حال انجام است، استفاده کنید. به کار بردن لوازم الکتریکی برای انجام کارهایی که مطابق با موارد استفاده آنها نیست، می تواند خطر آفرین باشد.

۵. سرویس

■ ابزار خود را برای تعمیر به تعمیرگاه مرکزی دنلکس یا یکی از نمایندگی های مجاز خدمات دنلکس در سرتاسر کشور ارسال کرده تا از قطعات یدکی یکسان با اصل آن استفاده کنند، این کار ایمنی ابزار برقی را تضمین می کند.



هشدارهای ایمنی بتن کن

- از گوشی صداگیر استفاده نمایید. قرار گرفتن در معرض سروصدا می تواند منجر به از دست دادن شنوایی شود.
- در صورتیکه همراه با دستگاه، دسته کمکی ارائه شده است از آن استفاده کنید، از دست دادن کنترل می تواند منجر به جراحات فردی شود.
- در جاییکه ابزار برش دهنده ممکن است با سیم پیچی مخفی و یا سیم ابزار تماس داشته باشد در زمان کار با ابزار از سطوح عایق برای نگهداشتن آن استفاده کنید. تماس ابزار برش دهنده، با سیمی که حامل جریان است باعث انتقال جریان به قسمت های فلزی ابزار شده و موجب برق گرفتگی کاربر می شود.
- از تماس با مته، بلافاصله پس از استفاده از دستگاه و بدون دستکش اجتناب نمایید.
- هرگز از دستکش هایی با مواد ساخته شده از پشم، پنبه، پارچه و یا نخ استفاده نکنید.
- همواره از دسته کمکی استفاده کرده و بتن کن را محکم با هر دو دست بگیرید.
- هرگز قطعات متحرک را لمس نکنید. از قرار دادن دستان، انگشت و یا دیگر قسمت های بدن، در نزدیکی قطعات متحرک ابزار، اجتناب کنید.
- هرگز از دستگاه، بدون قرار دادن تمامی محافظ ها در جای خود استفاده نکنید.
- چنانچه برای سرویس و تعمیر دستگاه نیاز به برداشتن یک محافظ است، اطمینان یابید که پیش از ادامه کار، آن محافظ را مجددا در سر جای خود قرار داده اید.

ROTARY HAMMER SAFETY WARNINGS



- Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.
 - Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
 - Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
 - Never touch the tool bit with bare hand after operation.
 - Never wear gloves made from materials likely to roll up such as cotton, wool, cloth or string, etc.
 - Always attach the side handle and securely grip the rotary hammer.
- Never touch moving parts. Never place your hands, fingers or other body parts near the tool's moving parts.
- Never operate without all guards in place. Never operate this tool without all guards or safety features in place and in proper working order. If maintenance or servicing requires the removal of a guard or safety features, be sure to replace the guard or safety features before resuming operation of the tool.

- Use right tool. Don't force small tool or attachment to do the job of heavy-duty tool. Don't use tool for propose not intended - for example - don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.
- Never use a power tool for applications other than those specified. Never use a power tool for applications other than those specified in the instruction manual.
- Handle tool correctly. Operate the tool according to the instructions provided herein. Do not drop or throw the tool. Never allow the tool to be operated by children, individuals unfamiliar with its operation or unauthorized personnel.
- Keep all screws, bolts and covers tightly in place. Keep all screws, bolts and plates tightly mounted. Check their condition periodically.
- Do not use power tools if the plastic housing or handle is cracked. Cracks in the tool's housing or handle can lead to electric shock. Such tools should not be used until repaired.
- Blades and accessories must be securely mounted to the tool. Prevent potential injuries to yourself or others. Blades, cutting implements and accessories which have been mounted to the tool should be secure and tight.

- از ابزار مناسب استفاده نمایید. برای انجام کارهای سنگین به دستگاه های کوچک و یا متعلقات آنها فشار وارد نکنید. هرگز از دستگاه برای انجام کاری که به آن منظور طراحی نشده است، استفاده نکنید. برای مثال، هرگز اره گردبر را برای برش الوار به کار نبرید.
- هرگز از یک ابزار برقی، برای انجام کارهایی غیر از آنچه که در دفترچه راهنمایش مشخص شده است، استفاده نکنید.
- از ابزار به درستی و بر اساس دستوراتی که در این دفترچه ارائه شده است، استفاده نمایید. مراقب باشید که دستگاه از ارتفاعی سقوط نکند. هرگز اجازه ندهید که کودکان، افراد بدون صلاحیت و ناآشنا با نحوه عملکرد آن، از دستگاه استفاده کنند.
- تمامی پیچ ها، گیره ها و درپوش ها را در جای خود محکم کنید و به طور منظم، وضعیت آنها را بررسی نمایید.
- از استفاده کردن از دستگاه، در صورتیکه پوسته و یا دسته آن ترک خورده است، اجتناب کنید. زیرا وجود ترک در دسته و یا پوسته، می تواند سبب برق گرفتگی شود، چنین ابزاری باید پیش از استفاده، تعمیر شوند.
- مته ها (قلم) و لوازم جانبی، باید به محکمی بر روی دستگاه، نصب شوند تا از بروز خطرات بالقوه برای خود و دیگران اجتناب شود. قلم ها، لوازم سوراخکاری و لوازم جانبی که بر روی دستگاه نصب می شوند باید در جای خود به خوبی محکم شوند.

■ در بچه های هوای موتور را تمیز نگه دارید تا هوا بتواند همواره آزادانه در آن جریان یابد. به طور پیوسته، تجمع گرد و خاک در منافذ هوا را بررسی کنید.

■ از ابزار برقی، در دامنه ولتاژی که بر روی لیبل آن مشخص شده استفاده کنید. چنانچه از ابزار در ولتاژی بالاتر از ولتاژ مشخص شده استفاده نمایید، دور موتور به طور غیر طبیعی بالا رفته و ممکن است به ابزار آسیب رسیده و موتور بسوزد.

■ هرگز از دستگاهی که معیوب بوده و یا به طور غیر طبیعی کار می کند استفاده نکنید. چنانچه به نظر می رسد که ابزار برقی به طور نرمال کار نمی کند، صدای عجیبی دارد و معیوب به نظر می رسد، فوراً آن را متوقف کرده و برای تعمیر، به یک مرکز خدمات مجاز بسپارید.

■ هرگز دستگاه را در حالی که روشن است رها نکنید. آن را خاموش کرده و تا زمانی که به طور کامل متوقف نشده است رها نسازید.

■ از ابزار برقی به درستی استفاده کنید. در صورتیکه دستگاه از ارتفاعی سقوط کرده و یا به طور تصادفی به جسم سختی برخورد نماید، ممکن است تغییر شکل داده، ترک خورده و یا آسیب ببیند.

■ هرگز با استفاده از محلول ها، قطعات پلاستیکی را تمیز نکنید. محلول هایی همچون گازولین، تینر، بنزین، کربن تترا کلرید و الکل، ممکن است به قطعات پلاستیک ترک خورده آسیب برساند. هرگز با استفاده از چنین محلول هایی آنها را تمیز نکنید و برای پاک کردن آنها از یک دستمال نرم که کمی با آب و مابون مرطوب شده است استفاده کنید و سپس قطعه را خشک کنید.

■ Keep motor air vent clean. The tool's motor air vents must be kept clean so that air can freely follow at all times. Check for dust build-up frequently.

■ Operate power tools at the rated voltage. Operate the power tool at voltages specifies on its nameplate. If using the power tool at a higher voltage than the rated voltage, it will result in abnormally fast motor revolution and may damage the unit and the motor may burn out.

■ Never use a tool which is defective or operating abnormally. If the tool appears to be operating unusually, making strange noises or otherwise appears defective, stop using it immediately and arrange for repairs by an authorized service center.

■ Never leave tool running unattended. Turn power off. Do not leave tool until it comes to a complete stop.



■ Carefully handle power tools. Should a power tool be dropped or struck against hard materials inadvertently, it may be deformed, cracked or damaged.

■ Do not wipe plastic parts with solvent. Solvents such as gasoline, thinner, bensine, carbon tetrachloride, and alcohol may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water and dry thoroughly.


■ Always wear eye protection.

■ Always be careful with buried object such as an underground wiring. Touching live wiring or electric cable with this tool may result in electric shock. Confirm before use whether hidden objects are present, such as electric cables within the wall, floor or ceiling.

■ Definitions for symbols used on this tool.

V	Hz	A	W	---/min
volts	hertz	amperes	watt	revolutions per minutes
				n°
class II construction		alternating current		no load speed

DOUBLE INSULATION FOR SAFER OPERATION

■ To ensure safer operation of this power tool, the tool has adopted a double insulation design. "Double insulation" means that two physically separated insulation systems have been used to insulate the electrically conductive materials connected to the power supply from the outer frame handled by the operator. Therefore, either the symbol "" or the words "Double insulation" appear on the power tool or on the nameplate.




■ همواره از عینک ایمنی استفاده نمایید.

■ همواره مراقب اشیاء مخفی در محل سوراخ کاری از جمله سیم کشی موجود در دیوار، کف و یا سقف باشید. لمس کردن سیم های حامل جریان و با کابل برق، ممکن است منجر به برق گرفتگی شود.

■ علائم استفاده شده در رابطه با این ابزار، به صورت زیر می باشد.

V	Hz	A	W	n°
ولت	هرتز	آمپر	وات	سرعت در حالت آزاد
				---/min
ساخت کلاس ۲		جریان متناوب		دور در دقیقه

دوجداره بودن دستگاه به منظور ایمنی عملکرد

■ برای تضمین عملکرد ایمن، این دستگاه دارای طراحی عایق دوجداره است و به این معنی است که دوجداره ی فیزیکی مجزا برای ایزوله کردن مواد هادی جریان الکتریسیته متصل به دستگاه، از قاب بیرونی که توسط کاربر لمس می شود، استفاده شده است. بنابراین علامت  و یا عبارت دوجداره، بر روی لیبل دستگاه نمایش داده شده است.

■ اگر چه این سیستم دارای اتصال به زمین نمی باشد، اما باید همچنان اقدامات احتیاطی و ایمنی درج شده در این دفترچه، از جمله عدم استفاده از دستگاه در محیط مرطوب را رعایت کنید.

برای موثر بودن سیستم عایق دوجداره، اقدامات احتیاطی ذکر شده در زیر را به کار گیرید.

■ فقط مراکز خدماتی مجاز می تواند دستگاه را باز کرده و مجدداً مونتاژ کنند و تنها باید از قطعات یدکی اصل استفاده شود.

■ برای تمیز کردن دستگاه، فقط از دستمال نرم مرطوب شده با آب و مابون استفاده کرده و سپس آن را کاملاً خشک کنید. هرگز از محلول هایی از قبیل تینر و گازولین بر روی اجزای پلاستیکی استفاده نکنید. در غیر این صورت ممکن است قطعات پلاستیکی در محلول حل شوند.

این دستورالعمل ها را نزد خود حفظ کرده و در دسترس دیگر کاربران

دستگاه نیز قرار دهید!

■ Although this system has no external grounding, you must still follow the normal electrical safety precautions given in this Instruction Manual, including not using the power tool in wet environments.

To keep the double insulation system effective, follow these precautions:

■ Only original Authorized Service Center should disassemble or assemble this power tool, and only genuine original replacement parts should be installed.

■ Clean the exterior of the power tool only with a soft cloth moistened with soapy water, and dry thoroughly. Never use solvents, gasoline or thinners on plastic components, otherwise the plastic may dissolve.

SAVE THESE INSTRUCTIONS AND MAKE THEM AVAILABLE TO OTHER USERS AND OWNERS OF THIS TOOL !

FUNCTIONAL DESCRIPTION

NOTE

■ The information contained in this instruction manual is designed to assist you in the safe operation and maintenance of the power tool.

■ NEVER operate, or attempt any maintenance on the tool unless you have first read and understood all safety instructions contained in this manual.

Some illustrations in this Instructions Manual may show details or attachments that differ from those on your own power tool.

NAME OF PARTS

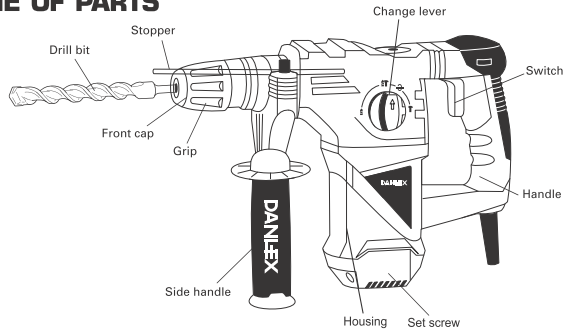


Fig.1

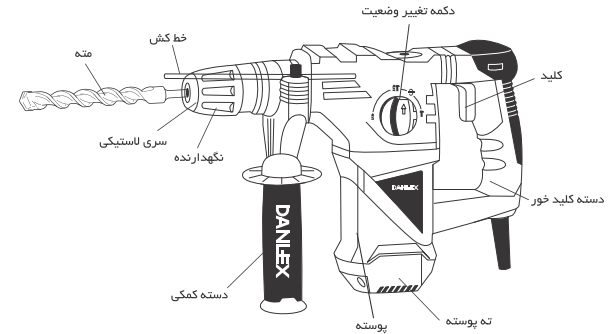
شرح عملکرد

توجه

■ اطلاعات مندرج در این دفترچه راهنما، به شما در نگهداری و استفاده ایمن از این ابزار برقی، کمک خواهد کرد.

■ هرگز پیش از مطالعه و درک کامل دستورات ایمنی درج شده در این دفترچه، اقدام به استفاده و یا تعمیرات و نگهداری دستگاه، ننمایید.

نام اجزاء



شکل-۱

موتناژ و عملکرد

کاربردها

عملکرد سوراخکاری و تخریب

■ ایجاد سوراخ

■ ایجاد سوراخ در بتن

■ ایجاد سوراخ در کاشی

سوراخ کاری

■ سوراخ کاری در چوب و فلز (با استفاده از لوازم جانبی اختیاری)

■ محکم کردن پیچ (با استفاده از لوازم جانبی اختیاری)

تخریب

■ تخریب بتن و حفاری

پیش از استفاده

۱. منبع قدرت

■ اطمینان یابید که منبع قدرت مورد استفاده، با میزان مشخص شده بر روی لیبل

دستگاه، مطابقت دارد.

۲. کلید سوئیچ

■ اطمینان یابید که دکمه سوئیچ بر روی وضعیت OFF قرار دارد. در صورتیکه

دوشاخه داخل پریز بوده و دکمه سوئیچ هم بر روی وضعیت ON باشد، دستگاه

فوراً شروع به کار کرده و می تواند منجر به جراحات جدی گردد.

ASSEMBLY AND OPERATION

APPLICATIONS

Rotation and hammering function

■ Drilling anchor holes

■ Drilling holes in concrete

■ Drilling holes in tile

Rotation only function

■ Drilling in steel or wood (with optional accessories)

■ Tightening machine's screws, Wood screws. (with optional accessories)

Hammering only function

■ Light-duty chiseling of concrete, groove digging and edging.

PRIOR TO OPERATION

1. POWER SOURCE

■ Ensure that the power source to be utilized conforms to the power source requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

■ Ensure that the switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the switch is in the ON position, the power tool will start operation immediately and can cause serious injury.

3. Extension cord

■ When the work area is far away from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.



⚠ WARNING!

Damaged cord must be replaced or repaired.

4. Check the receptacle

■ If the receptacle only loosely accepts the plug, the receptacle must be repaired. Contact a licensed electrician to make appropriate repairs. If such a faulty receptacle is used, it may cause overheating, resulting in a serious hazard.

5. Confirming condition of the environment

■ Confirm that the work site is placed under appropriate conditions conforming to prescribed precautions.

۳. کابل رابط

■ زمانیکه محل کار از منبع قدرت دور باشد، از یک کابل رابط با ضخامت کافی و ظرفیت مناسب استفاده نمایید، این کابل باید تا حد ممکن، کوتاه باشد.

⚠ هشدار!



کابل آسیب دیده باید تعویض و یا تعمیر گردد.

۴. پریز را بررسی نمایید

■ در صورتیکه دوشاخه در پریز آزاد باشد، پریز باید تعمیر گردد و در صورت استفاده از چنین پریزی، ممکن است بیش از حد داغ شده و منجر به بروز خطرات جدی شود.

۵. تأیید شرایط محیط

■ اطمینان یابید که محیط کاری، تحت شرایط مناسب با توجه به موارد احتیاطی از پیش تعیین شده می باشد.

۶. نصب مته (قلم) (شکل ۲)

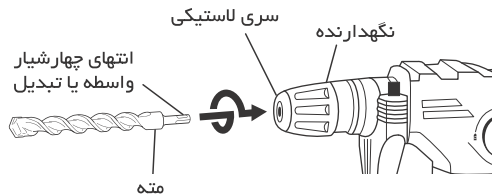
■ **هشدار:** برای جلوگیری از بروز حادثه، اطمینان یابید که دکمه سونچ بر روی وضعیت OFF بوده و دوشاخه از پریز جدا شده است.

■ **توجه:** در زمان استفاده از ابزارهایی مانند قلم ها، مته ها و ... ، اطمینان یابید که از قطعات اصلی طراحی شده توسط شرکت استفاده می کنید.

۱. قسمت انتهایی مته را تمیز کنید.

۲. مته را در حالت چرخشی، وارد نگهدارنده کنید تا به صورت خودکار قفل شود.

(شکل ۲)



شکل ۲

۳. با استفاده از کشیدن مته به سمت بیرون، از قفل شدن آن اطمینان یابید.

6. Mounting the drill bit (Fig. 2)

■ **CAUTION:** To prevent accidents, make sure to turn the switch off and disconnect the plug from the receptacle.

■ **NOTE:** When using tools such as bull points, drill bits, etc., make sure to use the genuine parts designated by our company.

1. Clean the shank portion of the drill bit.
2. Insert the drill bit in a twisting manner into the tool holder until it latches itself. (Fig.2)

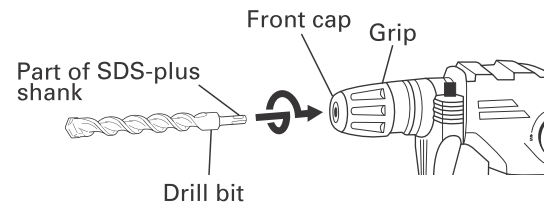


Fig. 2

3. Check the latching by pulling on the drill bit.

4. To remove the drill bit, fully pull the grip in the direction of the arrow and pull out the drill bit. (Fig. 3)

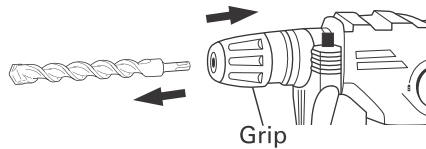


Fig. 3

7. Installation of dust cup or dust collector (B) (Optional accessories) (Fig. 4, Fig. 5)

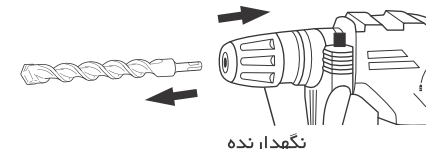
■ When using a rotary hammer for upward drilling operations attach a dust cup or dust collector (B) to collect dust or particles for easy operation.

■ Installing the dust cup

Use the dust cup by attaching to the drill bit as shown in Fig. 4.

When using a bit which has big diameter, enlarge the center hole of the dust cup with this rotary hammer.

۴. به منظور جداسازی مته، نگهدارنده را به طور کامل در جهت فلش رسم شده در شکل، بکشیده و مته را بیرون بکشید (شکل ۳)



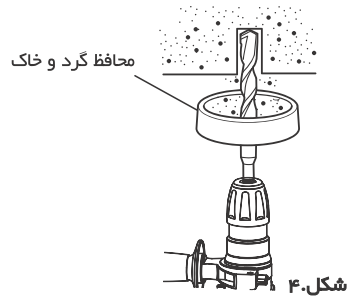
شکل ۳

۷. نصب محافظ گرد و خاک و یا جمع کننده گرد و غبار (لوازم جانبی اختیاری) (شکل ۴، شکل ۵)

■ زمانیکه از بتن کن برای عملکرد سوراخ کاری رو به بالا استفاده می کنید، یک محافظ گرد و خاک و یا جمع کننده گرد و خاک را بر روی دستگاه نصب نمایید (B) تا برای عملکرد آسانتر، ذرات گرد و غبار را جمع آوری کند.

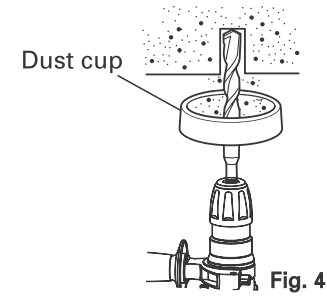
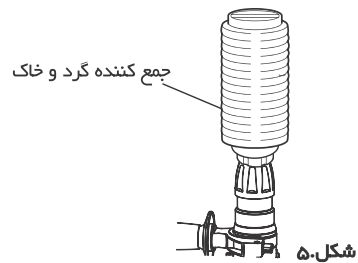
■ نصب محافظ گرد و خاک

همانگونه که در شکل ۴ نشان داده شده است، آن را بر روی مته نصب کنید. زمانیکه از مته ای استفاده می کنید که دارای قطر زیادی است، حفره مرکزی محافظ را بزرگتر کنید.



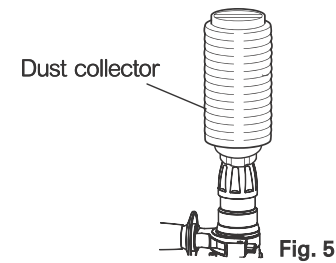
■ نصب جمع کننده گرد و خاک

در زمان استفاده از این ابزار، با تنظیم شیارهای روی دهته آن با نوک مته، آن را بر روی مته نصب نمایید.



■ Installing dust collector (B)

When using dust collector (B), insert dust collector (B) from the tip of the bit by aligning it to the groove on the grip (Fig.5)



CAUTION

- The dust cup and dust collector (B) are for exclusive use of concrete drilling work. Do not use them for wood or metal drilling work.
- Insert dust collector (B) completely into the chuck part of the main unit.
- When turning the rotary hammer on while dust collector (B) is detached from a concrete surface, dust collector (B) will rotate together with the drill bit. Make sure to turn on the switch after pressing dust cup on the concrete surface. When using dust collector (B) attached to a drill bit that has more than (190mm) of overall length, dust collector (B) cannot touch the concrete surface and will rotate. Therefore please use dust collector (B) by attaching to drill bits which have (166mm), (160mm) and (110mm) overall length.
- Dump particles after every two or three holes when drilling.
- Please replace the drill bit after removing dust collector (B).

احتیاط

- ابزارهای محافظ گرد و خاک و جمع کننده گرد و خاک، مخصوص کار سوراخ کاری در بتن هستند، از استفاده آنها برای سوراخ کاری در چوب و یا فلز، اجتناب نمایید.
- جمع کننده گرد و خاک را کاملاً در قسمت سه نظام بدنه، وارد نمایید.
- به هنگام روشن کردن بتن کن، چنانچه جمع کننده گرد و خاک، از سطح بتن جدا باشد، با چرخش مته، جمع کننده گرد و خاک نیز می چرخد. اطمینان یابید که پس از فشار دادن محافظ گرد و خاک بر روی سطح بتن، دکمه سوئیچ را بر روی وضعیت ON گذاشته اید. چنانچه جمع کننده گرد و خاک بر روی مته ای با طول بیشتر از ۱۹۰ میلیمتر، نصب شده باشد، نمی تواند با سطح بتن تماس داشته و می چرخد. بنابراین لطفاً از مته هایی که طول ۱۶۶ میلیمتر، ۱۶۰ میلیمتر و ۱۱۰ میلیمتر دارند، استفاده نمایید.
- در زمان سوراخ کاری، پس از ایجاد هر دو و یا سه سوراخ، گردو خاک جمع شده را تخلیه کنید.
- برای تعویض مته، ابتدا جمع کننده گرد و خاک را بردارید.

۸. انتخاب مته

■ در صورتیکه مته مناسب با قطر پیچ به کار گرفته نشود، سر پیچ و یا مته آسیب خواهد دید.

۹. انتخاب وضعیت عملکرد

■ شما می توانید سه عملکرد مختلف از جمله، تخریب، سوراخ کاری و تخریب و سوراخ کاری را با چرخاندن دکمه تغییر وضعیت، در حالیکه دکمه را به سمت داخل فشار می دهید، انتخاب نمایید. علامت ↑ را به سمت عملکرد موردنظر تان بچرخانید.

احتیاط

■ پیش از استفاده از دکمه تغییر وضعیت، اطمینان یابید که موتور متوقف شده است، در صورت استفاده از این دکمه، در حالیکه موتور در حال کار کردن است، می تواند منجر به بروز حادثه شود.

■ برای استفاده از دکمه تغییر وضعیت، شاسی دکمه را به داخل فشار داده و قفل آن را آزاد کنید. همچنین پس از انجام کار، اطمینان یابید که دکمه به جای قبلی خود بازگردانده شده و قفل شده است.

■ دکمه را بدون هیچ اشتباهی بچرخانید، چنانچه کاملاً بر روی وضعیت موردنظر قرار نگیرد، ممکن است طول عمر مکانیزم چرخشی آن کاهش یابد.

8. Selecting the driver bit

■ Screw heads or bits will be damaged unless a bit appropriate for the screw diameter is employed to drive in the screws.

9. Selecting the function mode

■ You can switch functions to the 3 modes of "hammering only", "rotation+hammering", and "rotation only" by turning the change lever while pressing the push button. Set the ↑ mark position of the change lever to that of the mode to be used.

CAUTION

■ Before operating the change lever, check and make sure that the motor has stopped.

A failure can occur if it is operated while the motor is running.

■ To operate the change lever, press the push button, and release the lock of the change lever. Also, check and make sure after operation that the push button has returned and that the change lever has been locked.

■ Switch the change lever without mistake. If it is used at a position halfway, there is a fear that the service life of the switching mechanism may be shortened.

HOW TO USE

CAUTION

■ To prevent accidents, make sure to turn the switch off and disconnect the plug from the receptacle when the drill bits and other various parts are installed or removed. The power switch should also be turned off during a work break and after work.


NOTE

■ Ensure that the side handle is properly tightened before using the tool.

1. Switch operation

■ The rotation speed of the drill bit can be controlled steplessly by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is pulled slightly and increases as the switch is pulled more. To turn the switch OFF, release the trigger switch to its original position.

2. Rotation+Hammering

■ This rotary hammer can be set to rotation and hammering mode by pressing the push button and turning the change lever to  mark. (Fig.6) Turn the grip slightly and confirm that the clutch has been engaged with a click.

نحوه استفاده

احتیاط

■ برای اجتناب از بروز حادثه، به هنگام نصب و یا برداشتن مته و دیگر قطعات مختلف، اطمینان یابید که دکمه سوئیچ بر روی وضعیت OFF بوده و دوشاخه نیز از پریز خارج شده است. دکمه سوئیچ همچنین باید در زمان های استراحت بین کار و یا پس از انجام کار، بر روی حالت OFF باشد.


توجه

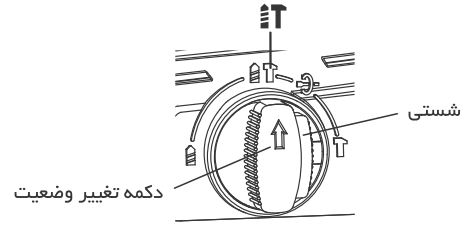
■ پیش از استفاده از ابزار، اطمینان یابید که دسته جانبی به درستی در جای خود محکم شده است.

۱. عملکرد دکمه سوئیچ

■ با تغییر در میزان فشار وارد شده به شاسی کلید، می توان به صورت پیوسته سرعت چرخشی مته را کنترل کرد. زمانیکه شاسی کلید به آرامی فشار داده می شود سرعت پایین خواهد بود و همزمان با افزایش فشار وارد شده به سوئیچ، سرعت نیز افزایش می یابد. برای خاموش کردن، شاسی را آزاد کنید تا به وضعیت اولیه اش برگردد. به اصطلاح (دکمه سوئیچ گازی) گفته می شود

۲. سوراخ کاری + تخریب


■ با فشار دادن شستی و چرخاندن دکمه تغییر وضعیت، به سمت علامت ، میتوان بتن کن را بر روی وضعیت سوراخ کاری و تخریب، تنظیم کرد. (شکل ۶) را به آرامی چرخانده و با یک کلیک، اطمینان یابید که کلاچ درگیر شده است.



شکل ۶

- مته را نصب کنید.
- پس از قرار دادن نوک مته بر روی محل سوراخ کاری، شاسی کلید را فشار دهید.
- به هیچ وجه نیازی به وارد آوردن فشار زیاد، به دستگاه نمی باشد. وارد کردن فشاری اندک به طوریکه گرد و خاک حاصل از سوراخ کاری، به تدریج خارج شود، کافی است.

۳. سوراخ کاری

■ از این دستگاه، می توان برای سوراخ کاری نیز استفاده کرد، شستی را فشار داده و دکمه تغییر وضعیت را به سمت علامت  بچرخانید. (شکل ۷) نگهدارنده را به آرامی چرخانده و با یک کلیک، اطمینان یابید که کلاچ درگیر شده است.

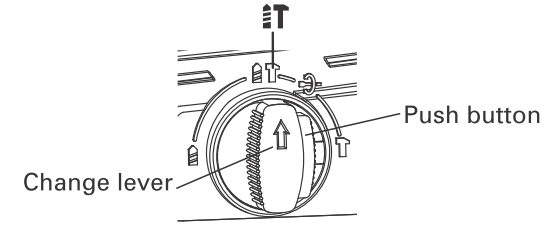



Fig.6

- Mount the drill bit.
- Pull the trigger switch after applying the drill bit tip to the drilling position.
- Pushing the rotary hammer forcibly is not necessary at all. Pushing slightly so that drill dust comes out gradually is just sufficient.

3. Rotation only

■ This rotary hammer can be set to rotation only mode by pressing the push button and turning the change lever to  mark. (Fig. 7)

Turn the grip slightly and confirm that the clutch has been engaged with a click.

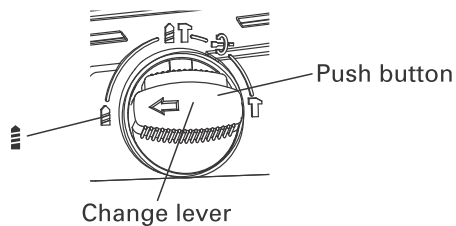


Fig.7

To drill a wood or metal material using the separately sold drill chuck and chuck adaptor, proceed as follows. Installing drill chuck and chuck adaptor (Fig.8):

- Attach the drill chuck to the chuck adaptor.
- The part of the SDS-plus shank is the same as the drill bit. Therefore, refer to the item of "Mounting the drill bit" for attaching it.

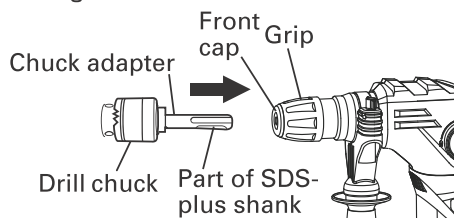
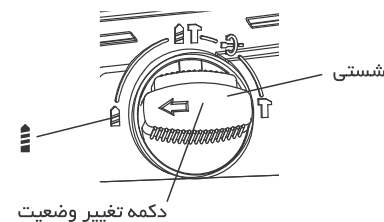
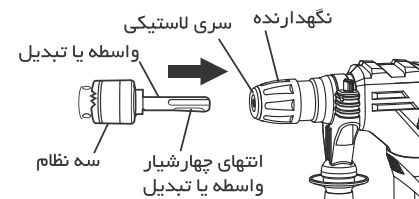


Fig.8



شکل ۷

برای انجام سوراخ کاری در چوب و یا مواد فلزی، با استفاده از سه نظام و تبدیل سه نظام، به ترتیب ذیل عمل نمایید. سه نظام و تبدیل را نصب نمایید (شکل ۸):
 - سه نظام را به تبدیل سه نظام وصل کنید.
 قسمت انتهایی تبدیل همانند مته است، بنابراین لطفاً برای نصب آن، به قسمت نصب مته مراجعه نمایید.



شکل ۸

هشدار

■ وارد کردن فشار غیر ضروری به دستگاه، نه تنها کارایی سوراخ کاری را کاهش می دهد بلکه باعث خرابی نوک مته شده و به علاوه طول عمر محصول را نیز کاهش می دهد.

■ ممکن است به هنگام جدا کردن بتن کن از محل سوراخ کاری، ضربه ای از طریق مته وارد شود، بنابراین مهم است که در زمان جدا کردن بتن کن از حفره، آن را کمی فشار دهید.

■ برای انجام سوراخ کاری در بتن، از وضعیتی که تنها مختص سوراخ کاری است، استفاده نکنید.

■ در زمان استفاده از بتن کن، درحالیکه بر روی وضعیت سوراخ کاری + تخریب می باشد، از سه نظام و تبدیل سه نظام استفاده نکنید، زیرا می تواند به طور جدی عمر مفید تمام اجزای ماشین را کوتاه کند.

۴. محکم کردن پیچ ها (شکل ۹)

■ ابتدا، سری پیچ گوشتی را درون سوکت انتهایی تبدیل سه نظام، وارد نمایید (D).

سپس طبق مراحل شرح داده شده در قسمت ۶ (۱)، (۲) و (۳)، نوک پیچ گوشتی را بر روی شیار سر پیچ گذاشته، دستگاه را محکم گرفته و پیچ را سفت کنید.

CAUTION

■ Application of force more than necessary will not only reducing drilling efficiency at all, but will deteriorate the tip edge of the drill bit and reduce the service life of the rotary hammer in addition.

■ Drill bit may snap off while withdrawing the rotary hammer from the drilled hole. For withdrawing, it is important to use a pushing motion.

■ Do not attempt to drill anchor holes or holes in concrete with the main unit in the rotation only function.

■ Do not attempt to use the rotary hammer in the rotation and hammering function with the drill chuck and chuck adaptor attached. This would seriously shorten the service life of every components of the machine.

4. When driving machine screws (Fig.9)

■ First, insert the bit into the socket in the end of chuck adaptor (D).

Next, mount chuck adaptor (D) on the main unit using procedures described in 6 (1), (2), (3), put the tip of the bit in the slots in the head of the screw, grasp the main unit and tighten the screw.

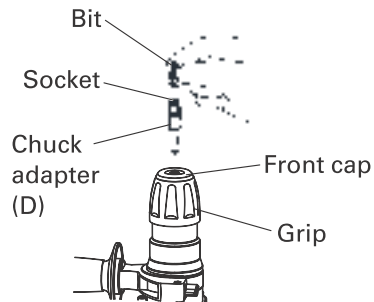
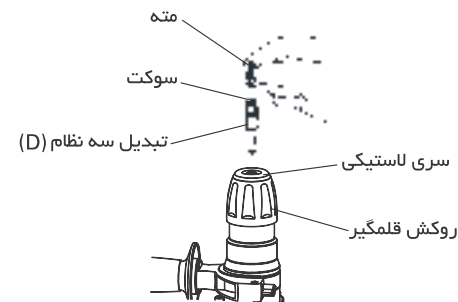


Fig.9

CAUTION

- Exercise care not to excessively prolong driving time, otherwise, the screws may be damaged by excessive force.
- Apply the rotary hammer perpendicularly to the screw head when driving a screw; otherwise, the screw head or bit will be damaged, or driving force will not be fully transferred to the screw.
- Do not attempt to use the rotary hammer in the rotation and hammering function with chuck adaptor (D) and bit attached.



شکل ۹

هشدار

- مراقب باشید که زمان سوراخ کاری بیش از حد به طول نینجامد. در غیر این صورت، پیچ ها ممکن است به واسطه فشار بیش از حد، آسیب ببینند.
- در زمان سفت کردن یک پیچ، از بتن کن به صورت عمودی استفاده نمایید، در غیر این صورت، سر پیچ و یا مته آسیب خواهد دید و یا نیروی ایجاد شده به صورت کامل به پیچ منتقل نخواهد شد.
- از به کار بردن بتن کن، در صورتیکه بر روی وضعیت سوراخ کاری + تخریب تنظیم شده است، همراه با تبدیل سه نظام و مته، اجتناب کنید.

۵. سفت کردن پیچ های چوب (شکل ۹)

– یک مته مناسب را انتخاب کنید

■ در صورت امکان، از پیچ های فیلیپس (چهارسو) استفاده نمایید، زیرا مته به آسانی بر روی پیچ های شکاف دار (دوسو) سر می خورد.

– سفت کردن پیچ های چوب

■ پیش از کار با پیچ های چوب، یک حفره مناسب برای آنها بر روی سطح چوب ایجاد نمایید. مته را بر روی شیار سر پیچ گذاشته و به آرامی پیچ را درون حفره سفت کنید.

■ پس از آنکه برای مدتی در سرعت پایین سوراخ کاری را انجام دادید و پیچ تا قسمتی وارد چوب شد، فشار بیشتری را به شاسی وارد کرده تا به نیروی بهینه برسید.

هشدار

■ دقت نمایید که در آماده سازی حفره اولیه، باید سختی چوب را مدنظر داشته باشید. چنانچه حفره اولیه کوچک و کم عمق باشد برای فرو کردن پیچ در آن، نیروی زیادی لازم است و این شرایط گاهی می تواند به رزوه های پیچ چوب آسیب برساند.

5. When driving wood screws (Fig.9)

- Selecting a suitable driver bit

■ Employ phillips screws, if possible, since the driver bit easily slips off the heads of slotted-head screws.

- Driving in wood screws

■ Prior to driving in wood screws, make pilot holes suitable for them in the wooden board. Apply the bit to the screw head grooves and gently drive the screws into the holes.

■ After rotating the rotary hammer at low speed for a while until a wood screw is partly driven into the wood, squeeze the trigger more strongly to obtain the optimum driving force.

CAUTION

■ Exercise care in preparing a pilot hole suitable for the wood screw taking the hardness of the wood into consideration. Should the hole be excessively small or shallow, requiring much power to drive the screw into it, the thread of the wood screw may sometimes be damaged.

6. Hammering only

■ This rotary hammer can be set to hammering only mode by pressing the push button and turning the change lever to **T** mark. (Fig. 10)

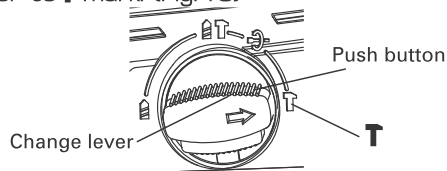


Fig.10

- Mount the bull point or cold chisel.
- Press the push button and set the change lever to toe (شستی) mark. (Fig. 11) The rotation is released, turn the tool and adjust the tool to desired position. (Fig. 12)

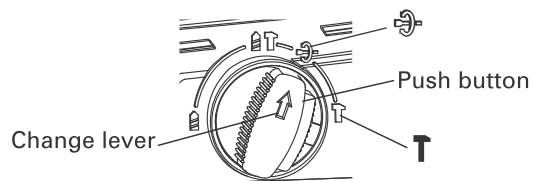
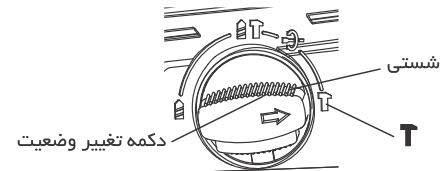


Fig.11

۶. وضعیت تخریب

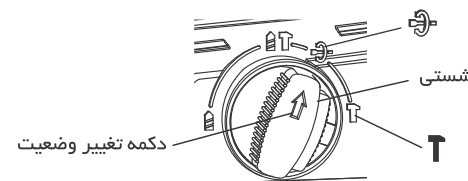
■ با فشردن دکمه شستی و چرخاندن دکمه تغییر وضعیت به سمت علامت **T** می توان بتن کن را بر روی وضعیت تخریب تنظیم کرد.



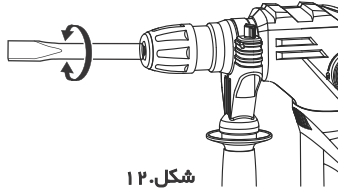
شکل ۱۰

– نصب قلم

- شستی را فشار داده و دکمه تغییر وضعیت را بر روی علامت (شستی) قرار دهید. (شکل ۱۱) ابزار را چرخانده و و آن را در موقعیت مورد نظرتان تنظیم کنید. (شکل ۱۲)



شکل ۱۱



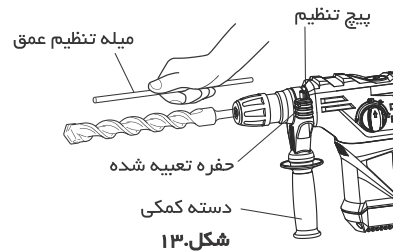
شکل ۱۲

– دکمه تغییر وضعیت را به سمت علامت **T** بچرخانید. (شکل ۱۰)
در این حالت قلم نصب شده در جایش قفل می شود.

۷. استفاده از میله تنظیم عمق (خط کش سوراخ کاری) (شکل ۱۳)

■ گیره دسته کمکی را شل کرده و میله تنظیم عمق را در حفره تعبیه شده بر روی دسته کمکی وارد کنید.

■ با توجه به عمق مورد نظر برای سوراخ کاری، موقعیت میله را تنظیم کنید.



شکل ۱۳

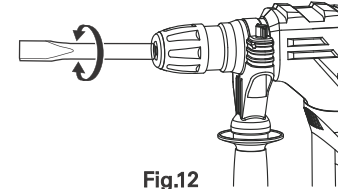


Fig.12

-Turn the change lever to **T** mark. (Fig. 10)
Then bull point or cold chisel is locked.

7. Using the stopper (Fig. 13)

■ Loosen the wing bolt, and insert the stopper into the mounting hole on the side handle.

■ Adjust the stopper position according to the depth of the hole and tighten the wing bolt securely.

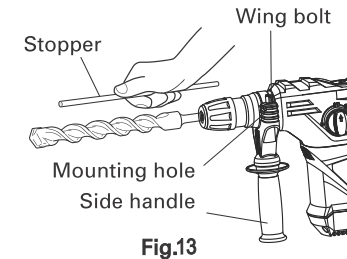


Fig.13

8. Using the side handle

■ When you wish to change a position of the side handle, turn grip of the side handle counterclockwise to loosen it, and then fasten it firmly.

CAUTION

■ When boring a hole, there can be a case where the machine attempts to rotate by the reaction at the time of penetrating a concrete wall and/or when a tip of the blade comes in contact with the rebar. Firmly fasten the side handle and hold the machine with both of your hands. Unless you hold it securely, an accident can occur.

۸. استفاده از دسته کمکی

■ زمانی که مایل به تغییر وضعیت دسته کمکی هستید، گیره دسته را در خلاف جهت عقربه های ساعت چرخانده تا شل شود و سپس آن را در وضعیت موردنظر محکم کنید.

هشدار

■ ممکن است به هنگام سوراخ کردن بتن و یا در اثر برخورد نوک تیغه با یک جسم فلزی، در اثر عکس العمل ایجاد شده، دستگاه نیز بچرخد. دسته کمکی را محکم بسته و دستگاه را با هر دو دست نگه دارید. در غیر اینصورت ممکن است منجر به بروز حادثه گردد.

نگهداری و بررسی

هشدار

■ پیش از انجام هر گونه اقدام برای تعمیرات و نگهداری، اطمینان یابید که دستگاه خاموش بوده و دو شاخه از پریز خارج شده است

۱. بررسی مته ها

■ از آنجاییکه استفاده از مته های کند، منجر به عملکرد نامناسب موتور می شود و کارایی را کاهش می دهد، بنابراین زمانیکه مته ها ساییده می شوند آنها را با نمونه های جدید تعویض کرده و یا بی درنگ آنها را تیز کنید.

۲. بررسی پیچ ها

■ تمامی پیچ ها را به طور مرتب بررسی کرده و اطمینان یابید که به درستی محکم شده اند. چنانچه هر یک از آنها شل شده است، آنها را سریعاً محکم کنید.

هشدار

■ استفاده از این بتن کن، با پیچ های شل شده، می تواند بسیار خطرناک باشد.

۳. نگهداری از موتور

■ سیم پیچ موتور قلب ابزار برقی است. مراقب باشید که سیم پیچ موتور آسیب نبیند و یا در اثر تماس با آب و یا روغن، خیس نشود.

MAINTENANCE AND INSPECTION

WARNING

■ Be sure to switch power OFF and disconnect the plug from the receptacle during maintenance and inspection.

1. Inspecting the drill bits

■ Since use of a dull tool will cause motor malfunctioning and degraded efficiency, replace the drill bit with a new one or re-sharpening without delay when abrasion is noted.

2. Inspecting screws

■ Regularly inspect all screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loosened, retighten them immediately.

WARNING

■ Using this rotary hammer with loosen screws is extremely dangerous.

3. Maintenance of the motor

■ The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Inspecting the carbon brushes

■ The motor employs carbon brushes which are consumable parts. When they become worn to or near "wear limit", it could result in motor trouble. At that time, replace both carbon brushes with new ones. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

CAUTION

■ Using this rotary hammer with a carbon brush which is worn in excess of the wear limit will damage the motor:

- **Replacing carbon brushes** (For parts name, refer to Fig. 1)

■ Remove the brush caps and carbon brushes. After replacing the carbon brushes, tighten the brush caps securely.

5. How to replace grease

■ This machine is full air-tight construction to protect against dust and to prevent lubricant leakage. Therefore, the machine can be used without lubrication for long periods. Replace the grease as described below.

۴. بررسی ذغال ها

■ ذغال ها از قطعات مصرفی موجود در موتور هستند. زمانی که ذغال ها مصرف شده و یا به حد مشخص شده برسند می توانند موتور را دچار مشکل کنند. در این هنگام باید هر دو ذغال را با ذغال های جدید تعویض کرد. به علاوه، همواره باید ذغال ها را تمیز نگه داشته و اطمینان حاصل کرد که آزادانه در جا ذغالی می توانند حرکت کنند.

هشدار

■ استفاده از دستگاه بتن کن همراه با ذغال هایی که بیش از حد مصرف و ساییده شده است، به موتور آسیب خواهد رساند.

- **تعویض ذغال ها** (برای نام قطعات، به شکل ۱ مراجعه کنید)

■ درپوش ذغال ها را برداشته و ذغال ها را تعویض نمایید. پس از تعویض آنها، مجدداً درپوش را در جای خود گذاشته و محکم کنید.

۵. نحوه تعویض گریس

■ این دستگاه در برابر نفوذ هوا مقاوم بوده تا از دستگاه در برابر گرد و خاک محافظت کرده و از نشست روغن جلوگیری نماید. بنابراین دستگاه می تواند برای مدتی طولانی بدون روغنکاری، مورد استفاده قرار گیرد. برای تعویض گریس، طبق مراحل زیر عمل کنید.

- دوره تعویض گریس

■ به هنگام تعویض ذغال ها، باید گریس را چک کنید (لطفا به مورد ۴ در قسمت نگهداری و بررسی) مراجعه کنید.

- پر کردن مخزن گریس هشدار

■ پیش از اضافه کردن گریس، دکمه سوئیچ را بر روی وضعیت Off گذاشته و دوشاخه را از پریز خارج کنید.

■ درپوش مخزن گریس را برداشته و گریس کهنه را خارج کنید (شکل ۱۶)



شکل. ۱۶

■ حدود ۲۵ گرم گریس به مخزن اضافه کنید.

■ پس از تعویض گریس، درپوش را مجدداً در جای خود محکم کرده و احتیاط کنید تا به واشر آن آسیب نرسد.

- Grease replacement period

■ You should look at the grease when you change the carbon brush. (See item 4 in the section MAINTENANCE AND INSPECTION.)

- Grease replenishment

CAUTION

■ Before replenishing the grease, turn the power off and pull out the power plug.

■ Disassemble the crank case cover and thoroughly wipe off the old grease inside. (Fig.16)

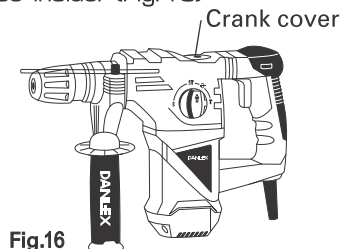


Fig.16

■ Supply 0.9 oz (25g) in the crank case.

■ After replacing the grease, reassemble the crank case cover securely. At this time, do not damage or lose the oil seal.

GUARANTEE TERMS & CONDITIONS

DANLEX COMMERCIAL AND INDUSTRIAL GROUP

Dear buyer, Danlex Co., Ltd guarantees its power tools once during 12 months, also you are able to activate your guarantee code by sending a message to 30008982 and increase your guarantee period to 15 months.

Please follow tools guarantee terms and conditions.

Guarantee card without seal and sign is not valid.

Guarantee services include operation defects that are confirmed by technical department experts.

Dear buyer, please notice that damaging of several parts at the same time is the sign of abuse and guarantee will be applied to one of the main parts.

It is buyer's duty to check and acknowledge the authenticity of guarantee label, its serial number and its agreement with product number, because this guarantee is registered in according with your purchased mode, otherwise the service center is not responsible for mending.

Buyer is responsible for delivery charge to repair center.

شرایط ضمانت نامه

گروه صنعتی بازرگانی دنلکس

خریدار محترم، محصولات برقی شرکت دنلکس به مدت ۱۲ ماه گارانتی می شود و شما می توانید یک بار از این ضمانت نامه طی این مدت استفاده نمایید. همچنین این امکان وجود دارد تا از طریق ارسال پیام به سامانه پیامکی ۳۰۰۰۸۹۸۲ ، کد ضمانت نامه خود را فعال کنید تا مدت گارانتی به ۱۵ ماه افزایش یابد.

کارت ضمانت نامه بدون مهر و امضاء ، فاقد اعتبار است.

خرابی هایی مشمول گارانتی می شوند که توسط کارشناسان فنی مورد تایید قرار گیرند.

خریدار محترم، لطفا توجه داشته باشید که خرابی چندین قطعه به صورت هم زمان، نشانه استفاده نادرست از دستگاه بوده و فقط یکی از قطعات اصلی مشمول گارانتی می شود.

بررسی اعتبار برچسب گارانتی، شماره سریال و مطابقت آن با کد محصول از وظایف خریدار است و در صورت هر گونه مغایرت، مرکز خدمات هیچ گونه مسئولیتی در قبال تعمیرات نخواهد داشت.

پرداخت هزینه ارسال کالا به مرکز خدمات، به عهده خریدار می باشد.

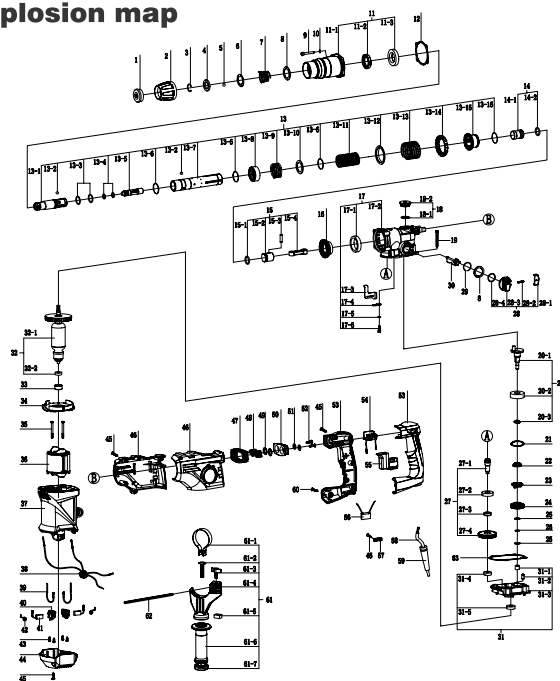
مشخصات فنی

مدل:	DX-3232
قدرت:	۱۵۰۰ وات
ولتاژ:	۲۲۰ ولت
فرکانس:	۵۰ هرتز
سرعت حرکت در حالت آزاد:	۰-۸۵۰ / min
سرعت تخریب:	۰-۴۱۰۰ / min
قدرت تخریب:	۵ ژول
ظرفیت سوراخ کاری:	*
بتن:	۳۲ میلیمتر
چوب:	۴۰ میلیمتر
فلز:	۱۳ میلیمتر
وزن:	۵ کیلوگرم

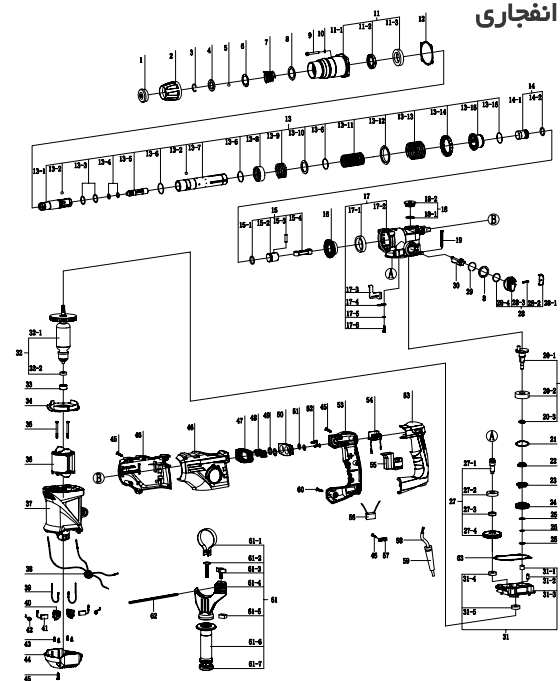
SPECIFICATION

Model:	DX-3232
Power:	1500 W
Voltage:	220 V
Frequency:	50 Hz
No-load speed:	0-850/min
Impact rate:	0-4100/min
Impact energy:	5 J
Drilling capacity:	*
Concrete:	32 mm
Wood:	40 mm
Steel:	13 mm
Weight:	5 Kg

Explosion map

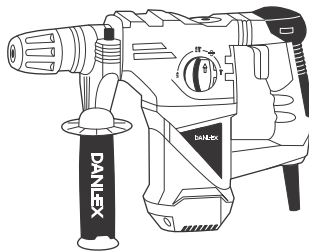


نقشه انفجاری



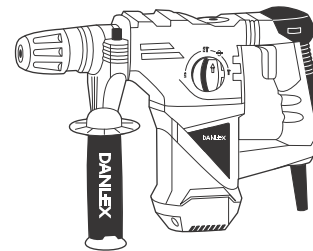
لیست قطعات

شماره	نام قطعه	شماره	نام قطعه
۱	سری پلاستیکی	۱۳	سیلندر (با لوازم)
۲	روکش قلمگیر	۱۳-۱	قلمگیر
۳	خار	۱۳-۲	ساقمه
۴	واشر	۱۳-۳	اورینگ
۵	ساقمه	۱۳-۴	اورینگ
۶	پلیت	۱۳-۵	دنده مدادی
۷	فنر	۱۳-۶	اورینگ
۸	واشر	۱۳-۷	سیلندر
۹	پیچ	۱۳-۸	اورینگ
۱۰	واشر فنری	۱۳-۹	فنر
۱۱	گیربکس جلویی (با لوازم)	۱۳-۱۰	واشر
۱۱-۱	گیربکس جلویی	۱۳-۱۱	فنر
۱۱-۲	کاسه نمد	۱۳-۱۲	نگهدارنده
۱۱-۳	بلبرینگ	۱۳-۱۳	فنر
۱۲	واشر کاغذی	۱۳-۱۴	کلاج



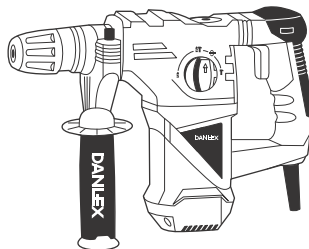
Part list

No	Description	No	Description
1	PROTECTIVE CAP	13	RATCHET SLEEVE ASSY
2	PROTECTIVE SLEEVE	13-1	DRILL BUSHING
3	SNAP RING 19X2	13-2	STEEL BALL Φ7.14
4	WASHER	13-3	O-RING
5	STEEL BALL Φ7.14	13-4	O-RING
6	HOLDING PLATE	13-5	IMPACT BOLT
7	SPRING	13-6	O-RING
8	WASHER	13-7	RATCHET SLEEVE
9	SOCKET HEAD SCREW M5X25	13-8	O-RING
10	SPRING WASHER	13-9	COMPRESSION SPRING
11	GEAR HOUSING ASSY	13-10	WASHER
11-1	GEAR HOUSING	13-11	CLUTCH SPRING
11-2	OIL SEAL 41X30X7	13-12	SPRING PLATE
11-3	BALL BEARING 61906	13-13	CLUTCH SPRING
12	PAPER WASHER	13-14	CLUTCH SLEEVE



Part list

No	Description	No	Description
13-15	CLUTCH	17-5	SPRING WASHER 4
13-16	O-RING	17-6	SOCKET HEAD SCREW M4X16
14	STRIKER ASSY	18	OIL CAP ASSY
14-1	STRIKER	18-1	O-RING
14-2	O-RING	18-2	OIL CAP
15	CONNECTING ROD ASSY	19	SCREW ST4.8X50
15-1	O-RING	20	CRANK SHAFT ASSY
15-2	PISTON	20-1	CRANK SHAFT
15-3	PIN	20-2	BALL BEARING 6203
15-4	CONNECTING ROD	20-3	CIRCLIP 16
16	BEVEL GEAR	21	CIRCLIP
17	GEAR BOX ASSY	22	SPRING
17-1	BUSHING	23	SMALL CLUTCH
17-2	GEAR BOX	24	GEAR
17-3	SHIFT PLATE 1	25	WASHER
17-4	SHIFT PLATE 2		

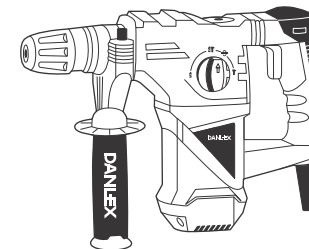


DANLEX®

www.DANLEXTOOLS.com 37

لیست قطعات

شماره	نام قطعه	شماره	نام قطعه
۱۳-۱۵	هزار خاری	۱۷-۵	واشر فنری
۱۳-۱۶	اورینگ	۱۷-۶	پیچ
۱۴	ضربه زن معلق بالوازم	۱۸	درب گیریس با لوازم
۱۴-۱	ضربه زن معلق	۱۸-۱	اورینگ
۱۴-۲	اورینگ	۱۸-۲	درب گیریس
۱۵	شاتون با لوازم	۱۹	پیچ
۱۵-۱	اورینگ	۲۰	میل لنک با لوازم
۱۵-۲	پیستون	۲۰-۱	میلنگ
۱۵-۳	پین پیستون	۲۰-۲	بلبرینگ ۶۲۰۳
۱۵-۴	شاتون	۲۰-۳	خار
۱۶	دنده روی سیلندر	۲۱	خار
۱۷	گیربکس بالوازم	۲۲	فنر
۱۷-۱	بوشن	۲۳	کلاچ کوچک
۱۷-۲	گیربکس	۲۴	دنده
۱۷-۳	پلیت	۲۵	واشر
۱۷-۴	پلیت		



DANLEX®

۳۷ www.DANLEXTOOLS.com